

musica

y CANCIONES

TAKIS CAMBAS

AGENCE ARTISTIQUE
ALOPEKIS 42 - ATHENES
TEL. 70.276

El II Festival
de la

Canción Mediterránea:

minuto por minuto

Los organizadores desbaratan

"el complot de las entradas
compradas"

Nana y Torrebruno
huyen de la Prensa

Los aplausos por segundos

Grecia canta en español

Las canciones del Festival



NANA MOUSCOURI

VENCIÓ

"XIPNA AGHAPI MOU"

EL II FESTIVAL DE LA CANCIÓN



Nana Mouschouri conversa con el maestro Segurini.

No se podía imaginar que el II Festival de la Canción Mediterránea en el corto espacio de un año, apenas recién nacido, adquiriera la importancia y la calidad que ha demostrado tener. Se diría que es un niño precoz, que con la experiencia de una sola vez ha conseguido la madurez, que otros festivales sólo alcanzaron a través de los años. La calidad de las canciones, salvo excepciones que siempre las hay, ha sido buena, los intérpretes que han intervenido eran, en general, de primera fila y la organización eficiente. No se puede pedir más a un festival, se dirán ustedes. El crítico siempre encuentra motivos para dejar deslizar su pluma, no obstante después de esos ligeros retoques que sugeriremos, nuestro mayor deseo es que los Festivales venideros de la Canción Mediterránea, se mantengan en esta línea de honestidad, organización y calidad.

Teníamos ganas de emplear estos términos desde que en la geografía nacional —al lado de los nombres de ciudades, pueblos y villas— hemos tenido que añadir, a manera de aclaración, con festival o sin festival, que son ya los menos.

Barcelona ha conseguido un Festival internacional de altura, pese a que los países situados en el Mediterráneo no han querido prestar demasiada atención, quizás porque todo lo español se reconoce tarde o poque alguno en particular no le interesa que surja un gran Festival de la Canción, por el riesgo y la competencia que ello entraña. No obstante, les guste o no, ha surgido y con fuerza. Si se mantiene, como decíamos antes, en la misma línea no tardarán en enterarse.

El II Festival de la Canción Mediterránea minuto por minuto, titulábamos este reportaje y no exagerábamos al decirlo. Hemos vivido las llegadas, los ensayos, los tres



Jean Paul Vignon

días del festival, las impresiones del público, los aplausos, las inquietudes de los intérpretes, las rivalidades —que siempre las hay— el triunfo de unos, el amargo sabor de la derrota de otros, las despedidas y hasta las compras. No conocemos todavía a nadie que se marcha de una ciudad sin llevarse «algo» y ese algo, que llamamos «souvenir» abarca una infinidad de cosas, desde el abánico o las castañuelas, hasta las chaquetas de ante, por ejemplo. Pero lo importante para los intérpretes que han intervenido en un Festival es dejar «algo»... una canción bien interpretada, una manera de cantar que denote personalidad, o la confirmación del nombre que la publicidad les ha dado y que han hecho por la canción que les correspondía todo lo posible humanamente.

A Barcelona llegaron, a las dos y media de la tarde del día 22 de



Paula

septiembre, en un avión procedente de Roma, varias figuras... Unas conocidas con anticipación, dos desconocidas... Sólo los esperaba su representante, y entre ramos de flores destinados a otras personas, cámaras fotográficas que enfocaban otros objetivos y declaraciones a la prensa por otros cantantes, se quedaron solos y molestos al pie de la escalerilla del avión sin que nadie reparara en ellos...

LA REVELACION

El día 22, en el palacio Nacional de Montjuich, mientras se celebraban los ensayos, iban a desquitarse esos dos desconocidos que habían quedado solos en el aeropuerto... Una mujer y una canción, sorprendieron poderosamente a los reunidos. La canción era «Xipna aghapi mou» y la mujer, que tan maravillosamente la inter-

Con la victoria de «XIPNA AGHAPI felizmente esta gran gala internacional Participaron compositores e intérpretes de Grecia, y España. La B.B.C., TVE, y transmitieron el Festival. El Palacio Juich albergó durante estos tres días a tres personas.



Jocelyn Jocyá

pretaba, era Nana Mouschouri. «Una buena canción», murmuraban unos. «Demasiado buena», decían otros... En la platea estaban reunidos casi todos los intérpretes... Algunas caras desconocidas por completo en España... Gino Latilla, Jocelyn Jocyá, Fontana, Paula... Otros, veteranos del año pasado. Claudio Villa, rodeado de su séquito, criticaba... Parece ser que a Claudio no le gusta la nueva ola de cantantes y a estos parece ser que no les gusta Claudio. Acerca de esa diferencia de opiniones surgió, durante los ensayos, un pequeño incidente entre el autor de «Binario» y Jimmy Fontana. Menos mal que las manos terminaron por estrecharse y perdonar.

Torrebruno — cien revoluciones por segundo —, no podía estarse quieto. Con su eterno buen humor saludaba a todos los de la competencia, con franca y leal camaradería. A unos les explicaba un

MEDITERRANEA

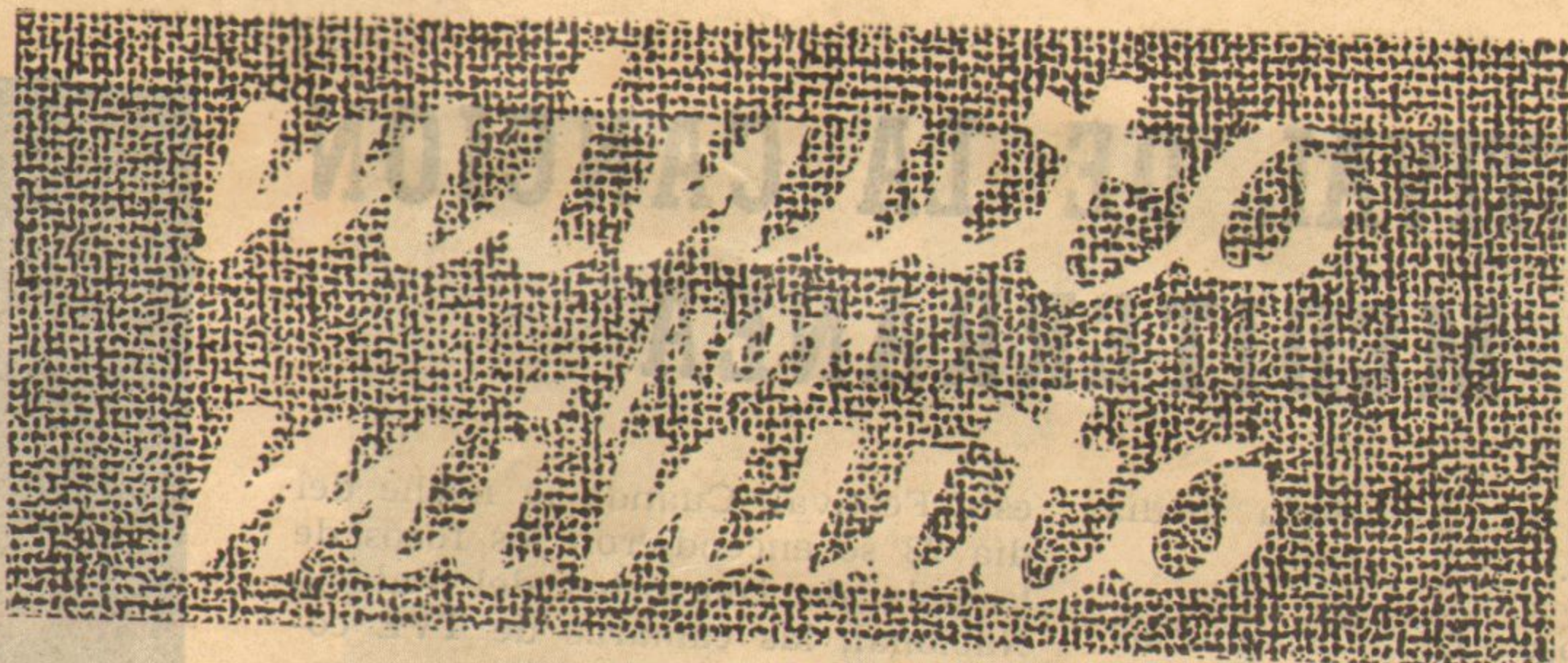
MOU" ha concluido
nal de la canción.

es de Francia, Italia,

Radio Nacional re-

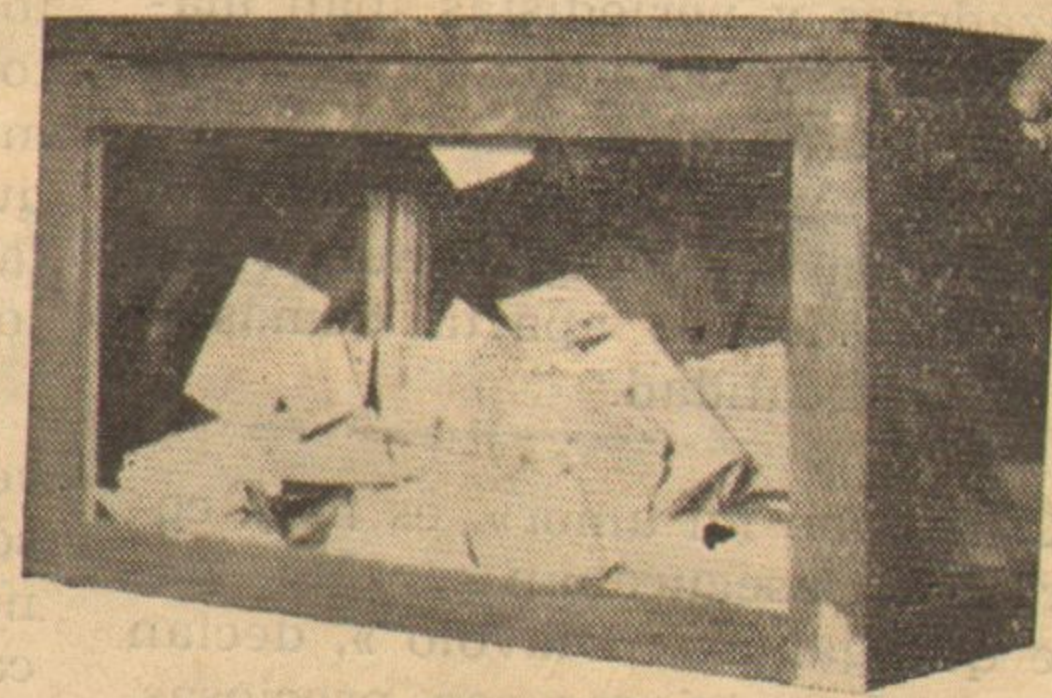
Nacional de Mont-

lías a más de 15.000



EXCLUSIVO

El Festival reloj en mano



Núm. orden	Canción	Intérprete	Ap lausos	TOTAL	VOTOS	NOTA
1	Chau Tristeza	Elder Barber	20			
14	Chau Tristeza	Richi	9	29		
2	Diavolo	Jimmy Fontana	10			
15	Diavolo	Gino Latilla	15	25	261	
3	Xipna aghapi mou	Nana Mouschouri	20			
16	Xipna aghapi mou	Nana Mouschouri	11	31	433	
4	Nuvole	Gino Latilla	11			
17	Nuvole	Lucía Altieri	7	18		
5	A quoi bon	Lucien Lupi	17			
18	A quoi bon	Jocelyne Jocya	15	32		
6	Oración	Nella Colombo	20			
19	Oración	José Guardiola	11	31		
7	Viento del Sur	Imperio de Triana	32			
20	Viento del Sur	Ramón Calduch	14	46	343	
8	Yo tranquila	Paula	11			
21	Yo tranquila	Dodó Escolá	11	22		
9	Ou s'en vont nos amours	Jean Paul Vignon	11			
22	Ou s'en vont nos amours	Rossy Roma	8	19		
10	El álbum de fotos	Ramón Calduch	9			
23	El álbum de fotos	Ramón Calduch	9	18		
11	S.O.S. amor	Los Iruña-Ko	9			
24	S.O.S. amor	Elder Barber	20			
12	Gracias, muchas gracias	Walter Torrebruno	17	37	472	
25	Gracias, muchas gracias	Carlo del Monte	10			
13	Mi pequeña	Ricardo Gabi	10	20		
26	Mi pequeña	Jimmy Fontana	17			
		Claudio Villa	50	67	798	
PRIMER DIA						
1	Tu di chi sei	Pitù	10			
14	Tu di chi sei	Lucía Altieri	12	22	222	
2	Au chemin bleu	Jean Paul Vignon	15			
15	Au chemin bleu	Lucien Lupi	13	28		
3	Oscura	Richi	8			
16	Oscura	Nella Colombo	12	20		
4	El gorrión	Vic Balaguer	13			
17	El gorrión	Los Iruña-ko	16	29	269	
5	Libro abierto	Ramón Calduch	9			
18	Libro abierto	Imperio de Triana	11	20		
6	Ciao, ciao, mi amor	Walter Torrebruno	45			
19	Ciao, ciao, mi amor	Paula	45	90	887	
7	Tu calle	José Guardiola	22			
20	Tu calle	María Helena	10	32		
8	L'ile aux amandiers	Jocelyne Jocya	27			
21	L'ile aux amandiers	Rossy Roma	10	37		
9	Tha klepsó dia triantafila	Aleco Pandas	17			
22	Tha klepsó dia triantafila	Aleco Pandas	20	47	720	
10	Caminito del alma	María Helena	11			
23	Caminito del alma	José Guardiola	27	38	279	
11	A cosa serve il cuore?	Jimmy Fontana	10			
24	A cosa serve il cuore?	Gino Latilla	8	18		
12	Recuerdo en la ausencia	Carlo del Monte	8			
25	Recuerdo en la ausencia	Ricardo Gabi	10	18		
13	Tú, tú, tú	Dodó Escolá	6			
26	Tú, tú, tú	Dúo Dinámico	35	41		
SEGUNDO DIA						

Nota.—La primera columna de la derecha indica el número de orden por el cual fueron interpretadas las canciones. La segunda, el título de éstas. La tercera, el cantante. La cuarta, los segundos de aplausos que obtuvo, especialmente cronometrados por «Música y Canciones». La quinta la suma de éstos y la sexta el total de votos.



DODO ESCOLA EN EL CONGO

chiste, con otros se interesaba por su canción, de cuando en cuando gritaba... «Ciao ciao amor», «Amore»... Hasta que el regidor le avisaba. «Escussi», decía entonces el «pequeñito», pero volvía a las suyas... Creemos que debieran haberlo castigado obligándola a permanecer callado al lado de Claudio Villa.

Guardiola, como siempre, silencioso. Sólo le oímos decir «mañana me traigo mis aparatos». Elder Barber y su marido, el compositor Julio Moreno, estaban cansados de esperar... «Son las tres de la tarde y aún no le ha tocado el turno a Elder», nos decía él... Ya estamos algo cansados de Festivales. Este será el último...

Las hermanas Allegue refunfuñaban un poco... «No nos quieren dejar poner al lado de Guardiola, porque dicen que haría demasiado bonito y podría influir en el público... ¿No les parece que tenían razón?... Su simpatía, sumada a la

(Continúa en la pág. siguiente)

II FESTIVAL DE LA CANCION MEDITERRANEA

popularidad de Guardiola podía ser peligrosa.

«Tra Klepso Dio Triantafila», cantada por Aleco Pendas, el otro griego, también causó sensación. «Vaya canciones tienen los griegos», se comentaba... Y mientras iban pasando las canciones, el público improvisado de cantantes, organizadores y periodistas iban manifestando su opinión... Observarles y preguntarles a ellos era como tener un auditorio experimental... que si bien no coincide nunca del todo, tampoco se aparta demasiado de la realidad.

«Ciao, ciao mi amor», es muy comercial», aseguraban... «Me parece que ganará "Diavolo"», decían otros... «Las griegas son preciosas, pero demasiadas buenas para ganar», afirmaban... «Caminito del

este Festival. Cuando la noche del día 23 se encendieron los focos de la sala de conciertos del Palacio Nacional, las cámaras de TVE comenzaron a tomar posiciones, mientras los fotógrafos aprovechaban la oportunidad. En el escenario — mejor que el año pasado, aunque se puede mejorar mucho — tuvo lugar la acción. Cada intérprete daba todo lo que podía a la canción, todos las defendieron magníficamente. El público aplaudió más que el año pasado, quizás porque también las canciones fueron mejores...

Tras el escenario, donde estaban reunidos en familia los cantantes, se empezaron a hacer insinuaciones que subieron de tono cuando cantó Claudio Villa y los aplausos aumentaron en volumen.

En la noche del día 25 los co-



El señor Ezcurra, director de Radio Nacional, y el popular Torrebruno, parecen señalarnos algo. Desgraciadamente el fotógrafo no pudo saber de qué se trataba.

canciones comercial y artísticamente buenas.

El II Festival de la Canción Mediterránea deja una estela de melodías y ritmos que se recordarán y que quizás alguna de ellas dure

más de un año, cosa difícil de conseguir...

Hacemos fervorosos votos para que el año que viene podamos decir lo mismo.

M. Lomelino



Claudio Villa abraza a su madre al saber que la canción «Mi pequeña» no se había colocado en primer lugar, como ellos esperaban.

alma" y "Oración", cantándolas Guardiola tienen muchas probabilidades de pasar a la final... «Como gane Claudio Villa se hunde el Festival»... «"Viento del Sur" gustará al público»... Imperio y Calduch estaban contentos de la canción, no así de la otra... «Me han cambiado la partitura, eso se avisa con tiempo», nos decía Imperio...

En fin, sucedía, ni más ni menos, lo que sucede en todos los ensayos. El ambiente estaba algo enrarecido por la rivalidad y por el deseo de alcanzar cada uno de ellos el galardón del triunfo. Lástima que el pundonor profesional entre artistas enturbie tanto la camaradería.

LOS FOCOS

El acción, cámara, focos del cine, también se pudo aplicar a

mentarios entre bastidores fueron «in crescendo»... «Que si fulanito de tal tiene compradas mil quinientas entradas», «Si menganito lleva en el bolsillo un fajo de localidades para repartir mañana», «Que si ganará Claudio», «Que si los italianos creen que esto es San Remo»...

SORPRESA

El día 25 la comisión organizadora nos reservaba una sorpresa. El público no votaría una canción, sino dos, y distintas, una en el anverso de la localidad y otra en el reverso... El complot de las entradas compradas quedaba desbaratado. Ganaría la honestidad personificada en los griegos. Por dos años consecutivos, en el Festival de la Canción Mediterránea vencía la calidad. Con la diferencia que este año a la calidad le seguían

Día 25: Final

Canción	Intérprete	Segundos	TOTAL	VOTOS
1 Mi pequeña	Jimmy Fontana	10		
11 Mi pequeña	Claudio Villa	60	70	1367
2 Caminito del alma	José Guardiola	15		
12 Caminito del alma	María Helena	12	27	528
3 S.O.S. amor	Elder Barber	24		
13 S.O.S. amor	Walter Torrebruno	35	59	672
4 Tha klepso diatiantafila	Aleco Pendas	38		
14 Tha klepso diatiantafila	Aleco Pendas	38	76	1454
5 Viento del Sur	Imperio de Triana	32		
15 Viento del Sur	Ramón Calduch	28	60	751
6 Ciao, ciao, mi amor	Paula	26		
16 Ciao, ciao, mi amor	Walter Torrebruno	36	62	828
7 Xipna aghapi mou	Nana Mouschouri	43		
17 Xipna aghapi mou	Nana Mouschouri	65	108	1584
8 El gorrión	Los Iruña-ko	15		
18 El gorrión	Vic Balaguer	13	28	262
9 Tu di chi sei	Lucía Altieri	14		
19 Tu di chi sei	Pitú	20	34	359
10 Diavolo	Jimmy Fontana	35		
20 Diavolo	Gino Latilla	27	62	991



JOCELYN JOCYA

Dos mujeres, dos cantantes y dos personalidades completamente distintas que han sobresalido en el Festival

NELLA COLON

LOS VENCEDORES

No, no nos hemos equivocado al titular este reportaje. Sabemos que deberíamos haber escrito: «Las canciones vencedoras», no obstante no hemos podido olvidar y por otra parte, nos parecería injusto hacerlo, lo que todo intérprete da a la canción, lo que todo cantante puede quitarle a la canción.

El público debería votar exclusivamente a una melodía, se ha repetido muchas veces, pero la personalidad de aquél que le presta la

voz y el alma es difícil de separar de la valoración.

Por eso queremos, a través de estas líneas, poner de manifiesto el mérito interpretativo de esos cantantes que supieron ganar un galardón para la canción que ellos interpretaban.

En Nana Mouschouri venció, además de su voz, su sensibilidad artística. No sabemos si en Grecia tienen ya «una señora de la canción» como los italianos, pero en caso negativo este es el mejor cali-



Nana Mouschouri recibe el Trofeo de Oro, concedido a la canción griega «Xipna aghapi mou». Emocionadísima, escucha los aplausos.



Claudio Villa recibe su galardón, el trofeo de bronce, como autor de «Mi pequeña».



ficativo que se puede dedicar a esta singular artista.

Alecos Pandas, se llevó el segundo gran premio del Festival. Prestó a su canción, su voz mesurada, su ademán justo y preciso. A decir verdad, si Grecia ha tenido dos buenas canciones, también ha poseído a dos inmejorables cantantes.

El tercer premio recayó en «Mi pequeña». Claudio Villa, su autor y Jimmy Fontana nos dieron una muestra de lo que puede variar una canción, en boca de uno u otro intérprete. Los que gusten de las exhibiciones de voz aplaudieron a Claudio, al tan discutido Claudio, a los amantes de los nuevos ritmos les gustó «Mi pequeña» en boca de Jimmy Fontana.

«El cantante de las gafas negras», como llaman en Italia a Jimmy Fontana posee un estilo claramente americano, tendiendo a hacer de la canción, Jazz. «No me gusta la música italiana», repitió infinidad de veces «la canción napolitana está acabada... Los cantantes como Claudio deberían retirarse y dejar paso a la nueva ola «... "Diavolo" era una canción adecuada a él. Poseía ritmo y se salía del campo trillado del sentimentalismo... Supo cantarla con gusto, aunque no llamó tanto la atención como podía esperarse, porque el II Festival de la Canción venció de nuevo la melodía...

Gino Latilla, podríamos, definirlo como el cantante que no pasará nunca de moda. Representa lo que llamamos el clasicismo de la canción.

Torrebruno, Paula, Imperio de Triana, Calduch, Elder Barber, Guardiola, Lucia Altieri, Pitu, Vic Balaguer y los Iruña-ko, todos, y cada uno de ellos, pueden considerarse vencedores, al haber clasificado entre los diez primeros puestos, las canciones que defendieron. La clasificación fue la siguiente:

- 1.^a Trofeo de oro: «Xipna aghapi mou», griega. 1.584 votos.
- 2.^a Trofeo de plata: «Tha Klepsodio Triantafilla», griega, 1.454 votos.
- 3.^a Trofeo de bronce: «Mi pequeña», italiana, 1.367 votos.
- 4.^a «Diávolo», italiana, 991 votos.
- 5.^a «Ciao, ciao, mi amor», italiana, 828 votos.
- 6.^a «Viento del Sur», española, 751 votos.
- 7.^a «S. O. S.», amor», española, 672 votos.
- 8.^a «Caminito del alma», española, 528 votos.
- 9.^a «Tu di chi sei», italiana, 359 votos.

10. «El gorrión», española, 262 votos.

El número total de votos fue de 8.881 y como cada papeleta llevaba dos votos resultó que más del ochenta por ciento de los asistentes emitieron su juicio, lo cual resalta aún más la importancia de este festival, el único verdaderamente popular de Europa.

Todos los autores de las diez canciones finalistas obtuvieron además el premio de diez mil pesetas instituido por Radio Nacional de España y Televisión Española.



Las 26 canciones del Festival

finalistas

XIPNA AGHAPI MOU
(REVEILLE-TOI MON AMOUR)

Música y letra: Kosta Yannidis

Xipna aghapi mou
i nikhta teljosse t'asterja khathikan
prepi na fignis
Ta djo garifalla
pou itan plai mas quiafta marathikan
prepi na fignis
Mja iljakhtida sou khaidevi ta maeja
prepi na fignis tha mas vroune angaija
Xipna aghapi mou
i nikhta teljosse t'asteria khathikan
prepi na fignis
Prepi na fignis — prepi na fignis.

(Traducción oficial al francés remitida por el autor)

Reveille-toi mon amour
La nuit s'est enfiue, les étoiles sont
[éteintes]
Il faut nous séparer
Les deux oeilllets
Qui étaient a notre chevet sont flétris
Il faut nous séparer.
Un rayon de soleil caresse déjà tes
[cheveux]
Il faut que tu t'en ailles, sinon nous
[riquis]
D'être surpris, blottis l'un contre l'au-
[tre]
Reveille-toi mon amour
La nuit s'est enfiue, les étoiles sont
[éteintes]
Il faut nous séparer.

THA KLEPSO DIO TRIANTAFILLA
(JE VOLERAI DEUX ROSES)

Letra: Kosta Protenderis
Música: Mima Plesas

Je volerai deux roses
de ton rosier
Pour voir ce que tu
Trouveras demain
Pour mettre à tes cheveux.

Je viendrai la nuit
quan tu dors paisiblement.
Et je monterai lentement
toutes les marches

Et sache bien que de ton
pot de fleurs.
Je volerai ton rosier grenade
l'espègle.

Je volerai les roses
Qui t'embellissent tellement
Car autant qu'elles fleurissent
Elles vont fâner des coeurs...

MI PEQUENA

Música y letra: Claudio Villa

Oh... oh...!!!
Ritornoso sotto il ciel
di Barcellona...! Bellezza mia...!!!

Pequeña... oh... mi pequeña...
ma sai che ho scoperto la Spagna...?
Da quando mi hai sorriso
è tuta un'altra cosa:
c'è un pó del mio paese pure qui...!
Pequeña, pequeña, tesoro
se vuoi ch'io diventi torero,
non hai che da parlare.
Pequeña, per vedere
che il toro per le corna prenderò...!!!
Si sa, che Napoli il mio cuor rim-
[piangerà];
Però se tu mi bacerai mi sentirò...

«ncopp'o capo e Pusilleco addiruso»...!
Pequeña, mia dulce pequeña,
di notte il mio cuore ti sogna...
Se non mi stai vicino
Pequeña, perdo il treno
e a Napoli chissà se tornerò!!!

Oh, oh... oh...
Insieme ce ne andremo
per il mondo!... Pequeña mia!!

DIABOLO

Música: Carlo Dcnida
Letra: Giulio Rapetti

Un sorriso luminoso;
due parole da te...
C'è qualcosa che mi piace.
sei un diavolo diavolo,
diavolo, diavolo,
per me.

Ehi bambina maliziosa
tu mi cerchi, perché?
Sei carina Sei un diavolo
ti conosco diavolo...
diavolo... per me.

Non guardarmi, non parlarmi diavolo...
per me. Mi signori
voi sapete è finita
così l'ho sposata
e ripeto: sei un diavolo
diavolo, diavolo...
per me.

Ti ho sentito: m'hai parlato
e m'hai detto: «Amor»
ho paura di te...
Per colpirmi L'ho sposata
e ripeto: diavolo,
diavolo... per me.

CIAO, CIAO MIO AMOR

Música y letra: Torrebruno

Amore, amore
io parto lontano da te.

Ciao, ciao, ciao mio amor
ciao, ciao, ciao tesoro
ciao, ciao, ciao mio amor.
Dammi un bacio ancor

Non soffrire amore mio
Perche presto tornerò
Nel mio cuor ti porterò.
Si amor, si amor.
Dammi un bacio ancor.

Impazziro di nostalgia
Lontano da te anima mia
Tu sei l'immagine divina.
Si, si io t'amo, t'amo.

Ciao, ciao, ciao mio amor
ciao, ciao, ciao tesoro
ciao, ciao, ciao mio amor.
Dammi un bacio ancor

Amore, amore.
Io parto lontano, lontano,
lontano da te.

VIENTO DEL SUR

Música: Antonio López - Quiroga
Segovia
Letra: Camilo Murillo Jenero

Cierra la ventana
que el viento no entre.
Ese viento lleno
de voces crueles.
Ese viento amargo
pesado y valiente.
Ciera la ventana
que el viento no entre.

Viento del Sur
que el decierto cálido
llegaste igual que un pájaro
con las alas tendidas.
viento del Sur,
tu soplo tiene el trágico
sabor de un vino mágico
que envenena mi vida.

Siempre que algo terrible me ha su-
[cedido]
siempre sobre mi rostro soplabas tú.
Viento del Sur.

Viento del Sur,
te lo suplico, márchate,
de mi dolor apládate.
Vete, Viento del Sur.

Cierra la ventana
que el viento no entre...
¡El viento amargo del Sur!

S.O.S. AMOR

Música: Augusto Algueró
Letra: Santiago Guardia Moreu

Estoy llamando al Amor
diciendo con inquietud:
Peligra mi corazón
y solo puedes salvarlo tú...

S.O.S. Amor.
Ven a ayudarme,
¡Amor!
Me he enamorado
y ella no me ha escuchado
que la di el corazón.
ni ha comprendido

S.O.S. Amor.
¡Coge tus flechas
y ven!
Haz que me quiera
como yo la estoy queriendo...
¡Oye mi ruego!
S.O.S. Amor.

Tú, tú, tú, tú, tú, tú,
S.O.S. Amor,
tu eres mi amigo y te espero yo.

Di, di, di, da, da, da,
S.O.S. Amor.
¡Haz que me entregue su corazón!

S.O.S. Amor.
S.O.S.
ven a salvarme
¡que peligra mi corazón!

CAMINO DEL ALMA

Música: Jorge Domingo
Letra: J. Guillén

Camino del Alma
nacieron rosas
cielito mío
en mi sendero.

Camino del alma
y en cada rosa
cielito mío
hay un «Te quiero».

Camino del alma
sigue avanzando
cielito mío
sigue avanzando,
que un rocío de besos
para tus rosas
camino del alma
cielito mío
te estoy guardando

¡Ay!
cielito mío.
¡Ay!
te estoy aguardando.

TU, DI CHI SEI?

Música: Nino Ravasini
Letra: Biri

Amo la notti lucenti di stelle,
a un pallido argento lunar
solo perchè
sogni di te.
Sotto quei ciel le parole piú belle
ti dico, stringendoti a me,
solo perchè
vivo di te.

Tu, di chi sei?
tu, di chi sei?
Una volta sola t'ho veduto
e tu lo sai che mi piaci,
ma io non so, non so nulla di te.
T'amo tanto ma...
Tu, di chi sei?
Tu, di chi sei?

Dimmi che nessuno è nel tuo cuore!
Dove vai? non lo so...
Con chi vai? non lo so...
Ti vorrei
solo per me,
sempre per me.

Tutte le cose han cambiato colore
da quando hai parlato con me,
solo di me,
solo per me,
ma, per non farmi soffrire d'amore,
mi devi parlare di te,
solo di te,
sempre di te.

Sempre per me.

EL GORRIÓN

Música Juan Franch Artixá
Letra: Juan Serracant Masnau

Quién pudiera ser gorrion
en un arbol de las Ramblas
y observar con emoción
de la vida, sus estampas.

Ver marinos de la «Navy»
ver toreros triunfadores
y turistas, con afán
de gitanos y folklore.

Y rindiendo pleitería
a esta urbe catalana
ser de nuestra Barcelona:
la sonrisa ciudadana.

Gorrioncito,
piu, piu, piu,
gorrioncito,
piu, piu, piu,
de las Ramblas pregonero;
has cantado
piu, piu, piu,
y has dejado
piu, piu, piu,
tu «recuerdo» en mi sombrero.

Quién pudiera ser gorrion
en un árbol de las Ramblas
y ser huésped retozón
escondido entre sus ramas.

Oir risas y algaraza;
del Liceo, melodías;
el arrullo azul del mar...
y el pregón de ¡«lotería»!

Y rindiendo pleitesía
a esta urbe catalana
ser de nuestra Barcelona
la sonrisa ciudadana.

Gorrioncito,
piu, piu, piu,
gorrioncito,
piu, piu, piu,
de las Ramblas pregonero;
has cantado,
piu, piu, piu,
y has dejado
piu, piu, piu,
¡tu «recuerdo» en mi sombrero!

Ellas estaban nerviosas, ellos inquietos; cada uno quería ser el mejor, soñaban con el éxito porque:



Jimmy Fontana

de Jazz. Artísticamente, soy un hijo del papel impreso.

—¿Qué música prefieres?

—Las viejas canciones napolitanas. Pero las viejas. Las nuevas no valen nada. Me gusta también el Jazz y admiro profundamente a Mozart, Schumann y Wagner.

—¿Puedes definirte?

—Lo intentaré: creo que soy un hombre que quiere trabajar, cantar y casarme con una muchacha buena. Soy un hombre como los demás.

—¿Una cualidad tuya, modestia aparte?

—La generosidad.

—¿Estás contento de la vida?

—Hasta ahora he hecho siempre lo que más me ha gustado, sea en el vivir, en el vestir o en el amar.

—¿Tu mayor deseo?

—Que en Italia no se hable más de Luciano Tajoli ni de Claudio Villa.

—¿Qué hubieras dicho de ganar «Diavolo»?

—Muy bien.

—¿Y si la vencedora hubiera sido «Mi pequeña»?

—Muy mal.

Pues ni bien ni mal.

Annabianca



Muchos creen que Jimmy Fontana es un muchacho abúlico, tímido, perennemente absorto en la meditación o en la contemplación de Dios sabe que cosa. Otros le creen una especie de terremoto, un inconsciente, siempre listo para lanzarse a las aventuras más absurdas e impensadas, siempre esforzándose en salir fatigosamente de cualquier lío para meterse de repente en otro. Jimmy es un poco de todo esto.

Hace algunos años se llamaba Enrico Sbriccoli, era un estudiante inscrito en la facultad de Ciencias Comerciales de la Universidad de Roma y dejaba transcurrir a ritmo lento la existencia, llena de monotonía, del que tiene como máxima ilusión el trabajar algún día en una empresa.

De este Jimmy al actual, median estas preguntas:

—Cuando cantas, ¿qué pretendes ser, Jimmy?

—Elegante. El resultado — haciendo esta salvedad — no me importa.

—¿Qué te han parecido las canciones?

—Las dos mejores las griegas y «S.O.S. Amor». De «Diavolo» prefiero no opinar.

—¿Irás este año a San Remo?

—No si no voy sobre seguro. He de tener una buena canción.

—¿Qué opinas de los Festivales?

—Son muy importantes por la experiencia que entrañan y más que nada por la atención que la Prensa les dedica. El público que «dee» los festivales es el más importante. A mí, por ejemplo, me ha hecho la prensa y los críticos

Todos luchan

ALECOS PANDAS

El hombre que ganó el 2.º premio para «Tha klepso dio triantafilla»

Los dioses del Olimpo le escuchan cuando canta

«—No, ni su canción ni la de la señorita Mouschouri tienen ninguna posibilidad de ganar. No por falta de calidad, ciertamente, sino por exceso de ella. El público — desgraciadamente — prefiere algo más comercial, más... en fin, usted ya me entiende».

Mi interlocutor me escuchaba atentamente. Mi mezcla de francés e italiano no era demasiado inteligible para él, que sólo habla griego.

Este fué mi primer contacto con Alecos Pandas en el hall del hotel donde residió durante su breve estancia en Barcelona.

Alecos nació en una pequeña ciudad, en la alta montaña, Agrinion y se educó en Volo, puerto de cierta importancia. Su padre, un buen cantor, era el jefe del coro de una de las iglesias de la población. Alecos, desde los siete años, empezó a cantar en el coro de niños.

En el año 1939 estalló la guerra. Alecos, aún en la escuela primaria, conoció por vez primera lo que era pasar hambre. El mismo me lo cuenta con su extraña mezcla de francés e italiano:

...«A veces, en todo el día no probábamos nada. Entonces esperábamos a que fuera de noche y nos dirigíamos hacia los ba-

rracones que ocupaban los soldados alemanes. Los centinelas nos daban el alto y alguna vez habían disparado contra nosotros. Una vez en los barracones, cantábamos para los alemanes por un pedazo de pan o por una ración de comida. Si de algo me alimenté durante aquel tiempo fué del canto...»

Su voz se quiebra y su mirada se pierde en el recuerdo. Cambiamos de tema. Alecos me sigue contando como, una vez acabada la guerra, empezó los estudios de ingeniero interrumpidos en el año 1950 por sus obligaciones militares.

Muy pronto, sus compañeros de milicia se dieron cuenta de sus cualidades. Le invitaban a cantar y al licenciarse su fama había trascendido ya a los círculos artísticos de Atenas. Se encontraba ahora ante un grave problema: o cantar o estudiar.

«—Me costó mucho decidirme — me dice Alecos—. Con mi carrera de ingeniero tenía un porvenir seguro. Con el canto una vida inestable y llena de inquietudes. Y, sin embargo, me decidí por este. Sabía que podía llegar. Lo sabía.»

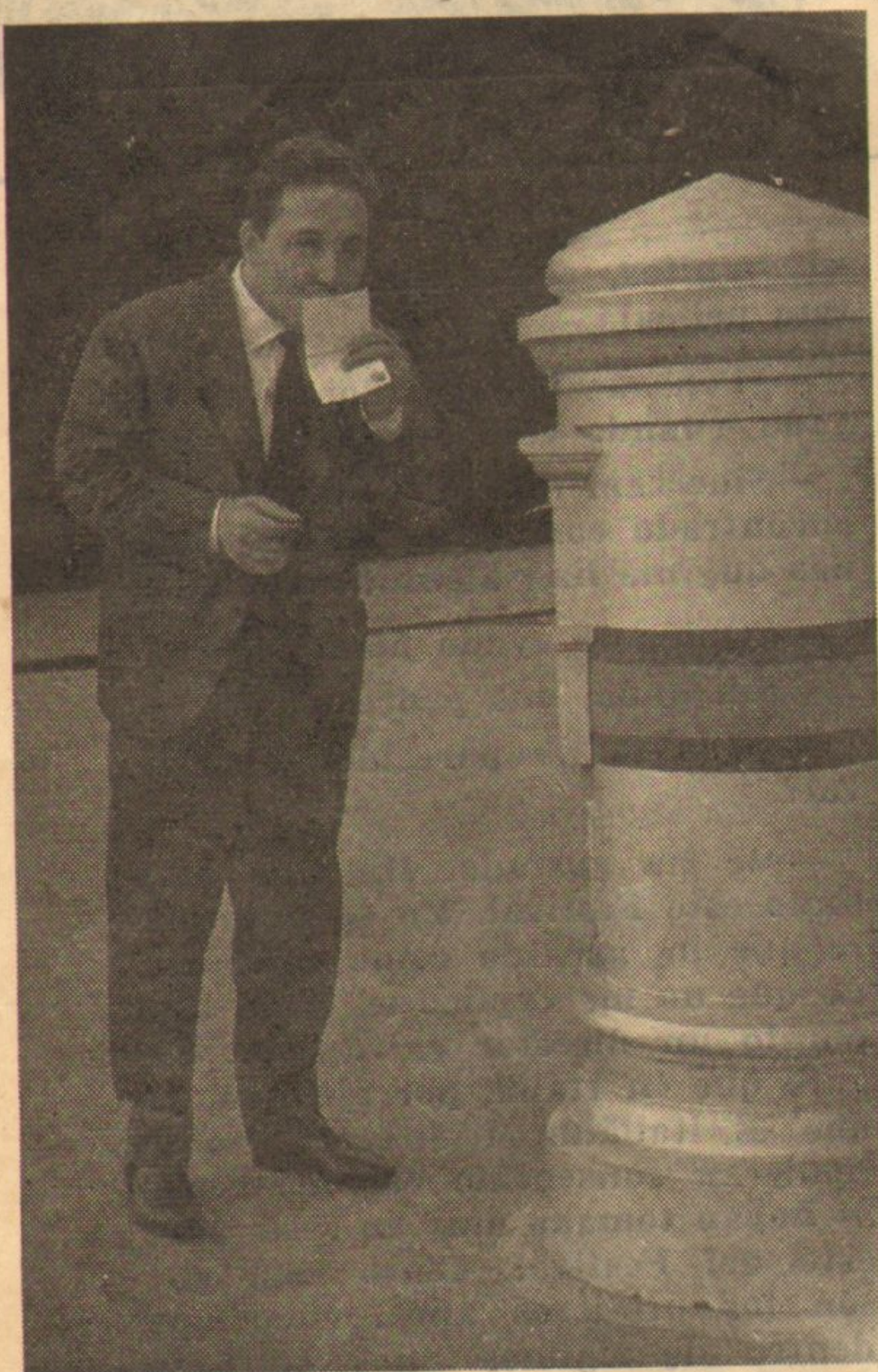
Debutó con su hermano, un barítono profesional, en un curso de voces nuevas cantando

NANA Y WALTER HUYEN

Un reportaje sensacional de "Música y Canciones". El flirt Torrebruno - Nana Mouschouri

EXCLUSIVO

DE LOS



Walter echa al buzón su primera carta de amor para Nana. ¡Feliz respuesta!

Era un día gris plomizo, de esos que abundan en Barcelona. El cielo parecía apoyarse en las casas más altas de la ciudad y contra él se alzaban los ruidos característicos de la circulación de una gran urbe. En el bastidor tenso del cielo, se dibujaban nubes de tormenta con hebras de cuando en cuando, de sol. No era realmente un día feliz, ni obstante seguían existiendo personas felices...

Al despertarnos, nuestro primer pensamiento fué, ¿qué haría en esos momentos Nana Mouschouri...? Se habría dado cuenta ya, que realmente había llevado ella al éxito la canción vencedora...? Cuando somos protagonistas de algún hecho importante difícilmente nos damos cuenta de ello hasta pasadas algunas horas... Por eso había sido mejor no entrevistar a Nana la noche pasado, cuando un montón de periodistas y fotógrafos la agobiaban con sus preguntas y sus cámaras... Nana no se esperaba este triunfo, su única preocupación era que las canciones de su país quedaran en buen lugar, su mayor deseo escuchar los aplausos del público... «Me disgusta tener que marchar tan pronto de vuestra ciudad» nos había dicho el domingo por la mañana mientras paseaba conjuntamente con Aleco

Pandas por los jardines del palacio de Pedrbes... y más ahora, que ya me he acostumbrado a vuestro clima. Los primeros días sentía una gran opresión que me impedía respirar.»

Nana habla bastante bien el italiano, el francés y el inglés. Es una mujer muy sencilla, que viste y habla con despreocupación. Fuera del escenario, no se maquilla nunca, ni siquiera los labios... y a pesar de que bromeaba y sonreía nos pareció una mujer triste... Entonces lo achacamos a que el grupo griego se sentía un tanto desplazado del resto de los intérpretes, primero por su idioma y segundo porque desgraciadamente a los nombres desconocidos se les concede poca atención...» Signorina — nos decía — hay algunos cantantes que ni siquiera me han dirigido la palabra... menos mal que Walter Torrebruno es muy simpático, ¿lo conocen ustedes? ¡No vamos a conocer al pequeñito de la canción...!, al hombre más simpático entre todos los simpáticos...! «El es el único — nos continua diciendo Nana — que nos a atendido. El y ustedes.»

ENTRA EN ESCENA

No nos sorprendió encontrar el lunes por la mañana a Nana acompañada de Torrebruno. En los en-

sayos, durante las tres noches del festival habían sido compañeros inseparables... Ahora, a pesar del día gris, Torrebruno pretendía llevar a Nana lejos de las cámaras fotográficas y de los periodistas... Ambos estaban cansados de la tensión de los días pasados. Torrebruno como siempre, contento y alegre... «Me caso con Nana, el día que ella quiera» nos dijo apenas nos saludó. «Además a Nana le ha gustado mucho «Torneró» y piensa grabarlo en Grecia.»

A Nana, el haber sido la cantante que había conquistado el trofeo más codiciado del Festival le había producido un efecto contrario. En vez de reaccionar volviéndose loca de alegría, se la veía alicaída y triste... «¿Que le sucede Nana?, le preguntamos. «No lo sé, pero me siento muy triste...» «¿Le pesa marcharse?» «Muchísimo...»

CAROLINA NOS LLEVA AL TIBIDABO

«Carolina» es el coche de Torrebruno. «Carolina» es una vieja amiga nuestra, con la cual hemos hecho, con el cantante los peores kilómetros de carretera española y que ahora algo cansada y remolona, nos conducía a la cima del Tibidabo. «Acabo de escribir una canción nueva. Me la ha inspirado

Texto: M. Lomenino

Fotos: Alex

PERIODISTAS



Nana» — nos decía Torrebruno. Es muy bonita. Se titula «Sono pazzo di te», más o menos es así...» y en estreno preferente Torrebruno nos la va cantando... «Esta mañana Nana, aún no me has dado un besito... eso no puede ser...» Nana ríe y sabe aguantar las bromas, de este hombre que a pesar del día gris sabe ser feliz, pero en su sonrisa hay mucha tristeza...

¿Que le ocurre a Nana? ¿Qué pensamientos cruzan por su mente, que parecen ensombrecerla...?

Nana no se lo digan ustedes a nadie, es una mujer con complejos... Una frase de la conversación nos dió la luz que buscábamos acerca de la verdadera personalidad de esta mujer... «Yo no me casaré nunca, porque siempre temería que mi marido se casara conmigo por mi dinero». «Yo soy fea.»

BARCELONA A SUS PIES

Ya hemos llegado al mejor mirador de Barcelona. A pesar del día y de la niebla la ciudad tiene cierto encanto envuelta en la nostalgia de la luz gris. Se diría que hasta el paisaje está en consonancia con el estado espiritual de Nana. Torrebruno pretende hacerla reír... «¡Mira, mira como bajo por tobogán, sube conmigo a los caballi-

tos!»... pero en vano... En el ambiente flota la nostalgia de la despedida, y la pregunta se hace inevitable... «¿Cuándo se marcha Nana?» «Mañana a primera hora». Torrebruno dice en voz baja... «pensaré mucho en ti...» «¡Oh!, eso se lo debes decir a todas. Yo guardaré un maravilloso recuerdo de estos días, aunque no creo una palabra de lo que dices...» y otra vez la sonrisa triste vuelve a reparacer en los labios de Nana.

Torrebruno tatarea «Ciao, ciao mi amor» y procura animar la comida, pero Nana sigue pendiente del hilo de sus pensamientos que la conducen lejos de nosotros, que nos la hacen incomprendible... «Yo soy fea», recordamos, que nos ha dicho. Una mujer que ha recibido durante cinco minutos los aplausos calurosos de toda una multitud congregada en el Palacio Nacional de Montjuich tiene sus complejos, complejos que la hacen sentirse triste, quizás en uno de los días más felices de su vida o por lo menos más importantes, un día gris y nostálgico, pero que tiene Barcelona a sus pies y a Walter Torrebruno por compañero.

«Ciao Nana, hasta pronto», le decimos nosotros...

«Ciao mi amor» le canta Torrebruno...

Más canciones del Festival..

YO... TRANQUILO

Música y letra: José Capell Hernández

Yo vivo la vida con satisfacción sin preocuparme por ninguna opinión. Me paseo por la calle, me saluda, digo ¡adiós!
¿Que no quieren saludarme?
¡Yo... tranquilo!

Si me gusta una muchacha yo la invito a pasear.
¿Que no quiere acompañarme?
¡Yo... tranquilo!
Si un negocio no te marcha no te debes apurar si no es hoy será mañana tú tranquilo has de quedar. En mi vida no hay problema para todo hay solución sólo con seguir mi lema:
¡Yo... tranquilo!

¿Que me deben y no pagan? ¡Yo... [tranquilo!
¿Que te debo y no te pago? ¡Tú... [tranquilo!
¿Que la esposa se te enfada? ¡Tú... [tranquilo!
¿Que la suegra se ha marchado? [tranquilo!
¿Que? ¡Yo... tranquilo!

GRACIAS, MUCHAS GRACIAS

Música: Manuel Parada de la Puente
Letra: Jesús M.ª de Arozamena

Este verano pasado mi corazón arrasó y hay una inmensa distancia entre tu voz y mi voz.

El viento de octubre despeina la playa. Ni estás tú conmigo ni el mar es azul.

Parece que nada hubiese existido ni el sol ni el verano ni el cielo ni tu el día, la rosa, y tu me enseñaste el nombre de todo la noche, el color.

Idioma extranjero para este verano por todo lo hermoso ¡gracias amor!
gracias, muchas gracias, por haberme mirado por descubrirme la vida y por haberme besado: gracias, muchas gracias, por haberme contado que fué el verano distinto por haberte enamorado.

El viento de octubre despeina la playa. Ni estás tú conmigo ni el mar es azul parece que nada hubiera existido ni el sol ni el verano donde estás tú.

Gracias, muchas gracias, gracias por tu amor: gracias, muchas gracias, gracias amor.

ORACION

Música y letra: J. Solá

Cada noche una oración en mis labios pidiendo te alejes de mí.

Cada día una tortura constante pensar separarme de ti.

El mal que tú más has hecho quisiera perdonar y sigo con la duda de volvernos a juntar.

TU CALLE

Música y letra: Carmelo Larrea

Ayer pasé por tu calle y me he pardo en atu puerta he pronunciado tu nombre, pero nadie me contesta ¡cómo me acuerdo de ti...!

Qué pena, mi vida, qué pena cuando pasé por tu calle tan triste, sin luna ni estrellas desde que tú nos dejaste.

Tu calle, mi vida, tu calle es una calle cualquiera, ni tiene rumor de verbena ni huele a canela desde que faltas tú.

Tan bonita como era y ha perdido sus colores en tu reja ya no hay flores ni se escuchan tus promesas... de amores...

Qué pena, mi vida, qué pena cuando pasé por tu calle tan triste, sin luna, ni estrellas desde que tú me dejaste.

Tu calle, mi vida, tu calle es una calle cualquiera, ni tiene rumor de verbena ni huele a canela desde que faltas tú.

A COSA SERVE IL CUORE?

Música: E. Romanoni
Letra: L. Beretta - G. G. Abatte

I Basi della donna son degli ottimi cal- [mati
migliori dei famosi tranquillanti!
La bocca d'ogni donna è veramente [un toccasana
che sana la ferite d'ogni cuor!
...e ogni uomo brutto o bello canta il [ritornello:

Ci como gli occhi, gli occhi azurro- [fiordaliso
che donano l'inferno e il paradiso!
La voce d'ogni donna è come il suono [di un violino
diretto del maestro dell'amor
...e ogni uomo brutto o bello canta il [ritornello:

La bocca è fatta per baciare
son fatti gli occhi per guardar:
me per poter cantar:
«amor, amor, amor»
per questo scopo è fatto il cuor!
La luna è fatta per la notte,
il sole è fatto per el di;
ma per cantar cosi:
«amor, amor, amor»
vicino a un cuor ci vuole un cuor!
Il cuore è un pentagramma musicale...
Tic-e-ti, ti-e-ti, tic-e-ti!
Con questo ritmo ai sette cieli sale
in un accordo in bianco e nero con due [«si».

Se l'oumo è fatto per la donna,
la donna è fatta per danhar;
ma per poter cantar,
«amor, amor, amor»
ci vuol la donna e l'uomo a cuore a [cuor!
ci vuol la donna e l'uomo a cuore a [cuor!

LAS CANCIONES DEL FESTIVAL VISTAS

Las 5 preguntas

- 1.- ¿Qué tema de canción prefiere: sentimental, trágica o alegre?
- 2.- ¿Qué prefiere, la canción melódica o rítmica?
- 3.- ¿En qué se fija más, en la música o en la letra?
- 4.- ¿Qué canción le gusta más del Festival?
- 5.- ¿Cuál es el intérprete de su preferencia?



Arturo Millán.
Cantante y profesor.

1.^a La sentimental es la que se aviene mejor con mi estilo, por lo que es la canción que más me gusta.

2.^a Me gusta más la melódica, aunque la canción rítmica no me queda mal.

3.^a Me fijo en ambas cosas. No puede haber canción buena con una música mala, aunque sea buena la letra, ni tampoco puede ser buena una canción, que aunque tenga una música aceptable, tenga, por el contrario, una letra de baja calidad.

4.^a Me han gustado varias canciones, «S.O.S. amor», «Chao, chao, amor» y dos boleros magníficos, «Tu calle» y «Oscura».

5.^a José Guardiola me gusta mucho y esa delicia brasileña, que canta estupendamente bien, María Helena.



María de los A. Pascual
Secretaria.

1.^a Prefiero la canción que sea

sentimental, quizá porque sea yo un poco romántica y me diga más que las otras.

2.^a Por esta misma razón me gusta más la canción melódica. Es la que tiene más sentimiento.

3.^a Siempre me fijo más en la música de una canción. Considero la letra como algo complementario.

4.^a «Tu calle».

5.^a Jean Paul Vignon.



Carlos Navarro.
Estudiante de Ciencias Físicas.

1.^a La canción sentimental me dice más; por lo tanto, la prefiero a las otras.

2.^a La melódica me gusta más que la rítmica por la razón antes expuesta, porque la siento más.

3.^a En las dos cosas indistintamente.

4.^a Una canción que fué eliminada en la primera sesión, «A quoi bon».

5.^a Lucien Lupi.

Martín Rafell.
Agente comercial.



1.^a Me inclino por la canción trágica, que es la que llega más dentro de uno.

2.^a Me gusta más la canción melódica, por gustarme la canción trágica y de ella me gusta mucho el estilo sudamericano.

3.^a Me fijo mucho más en la música. También me fijo en la letra de una canción si está escrita por el propio compositor, porque entonces querrá decir algo con ella, pero si no es así lo veo sin sentido alguno.

4.^a «Libro abierto».

5.^a José Guardiola y Alecos Pandas.



José María Roma.
Músico.

1.^a En todas las épocas de la música, ya sea clásica, moderna, medieval, romántica, la sentimental es la reina de la música.

2.^a Por la angustia, el dinamismo, el ajeteo constante de la vida, la música rítmica es aceptada y es símbolo de esta época, pero cuando se escucha, como contraste, una melodía, casi saltan las lágrimas de emoción. Se agradece esta fuga del ambiente estrépito que nos rodea. Es lo que ha pasado con las dos canciones griegas.

3.^a La letra ha de ir unida a la música inseparablemente. Tiene que encajar y penetrarse plenamente, porque de otra forma la canción sería mala.

4.^a Las dos griegas y «Diávolo», que es muy excitante por el ritmo y la vida que lleva en sí.

5.^a Alecos Pandas, Nana Mouschouri y Nella Colombo.

Sra. Calduch.
Sus labores.

1.^a Me gustan las canciones sentimentales y las alegres. Las primeras porque soy muy romántica y las alegres porque me gusta todo lo que sea moderno.

2.^a La melódica la prefiero a la rítmica, no sé por qué, pero es así.

3.^a Me fijo en las dos cosas. Quizá más en la música. La letra tiene que estar supeditada a la música.

4.^a «Xipna aghapi mou».

5.^a Ramón Calduch.



Manuel Androcha.
Perito mercantil.

1.^a Me gusta más la música alegre. Soy joven; por lo tanto lo que más me gusta es la alegría. No iba a ser menos con la música.

2.^a Rítmica, por la misma razón que me gusta la música alegre.

3.^a Me fijo más en la música, porque creo que hoy día la letra es de un interés secundario, y me parece que los compositores son los primeros en opinar igual que yo.

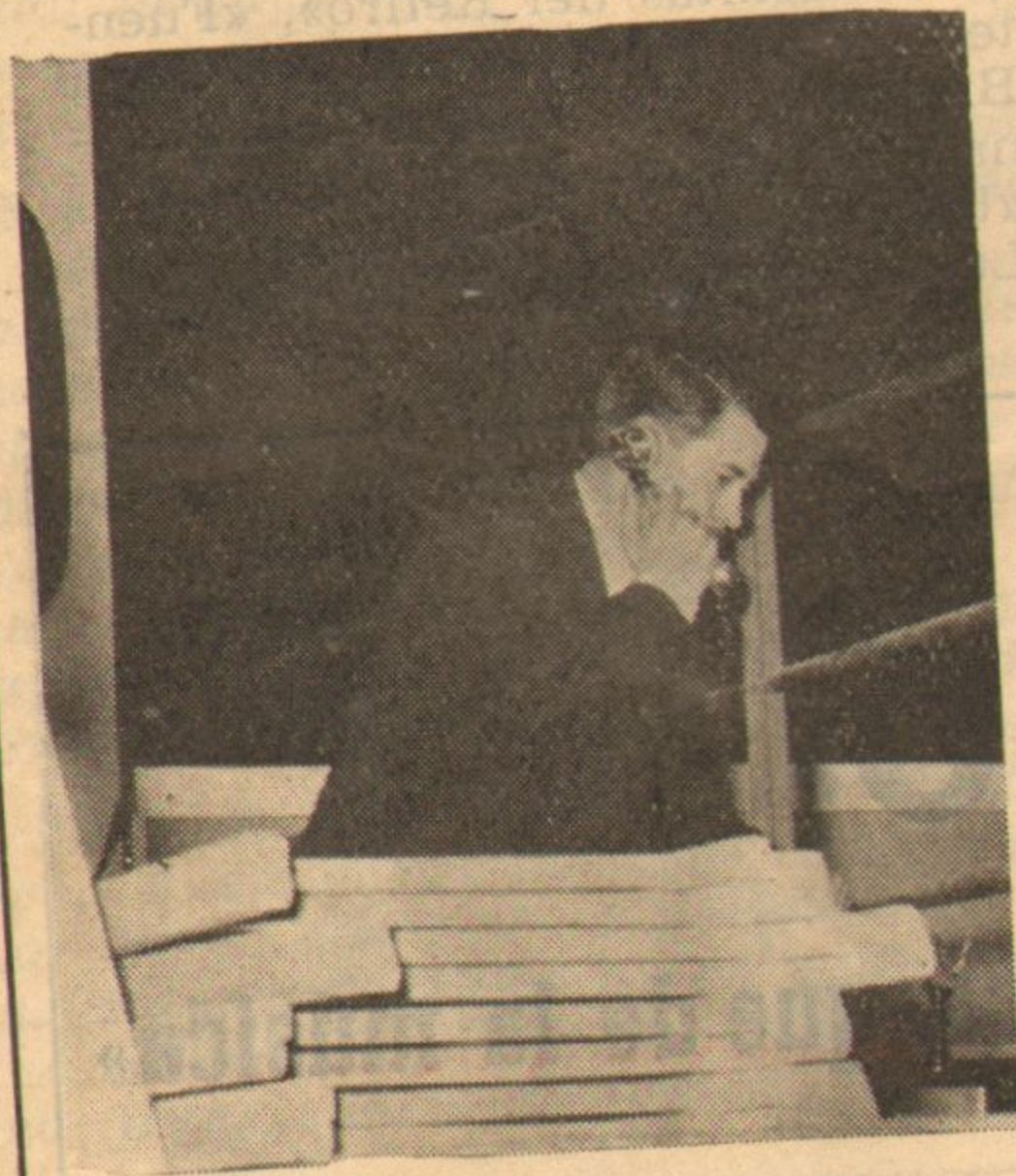
4.^a Me ha gustado muchísimo la canción 172, la griega.

5.^a La griega, Nana Mouschouri, que canta maravillosamente.

POR EL PUBLICO

LO QUE EL PUBLICO PREFIERE

La encuesta realizada por «Música y Canciones», entre los asistentes al II Festival de la Canción Mediterránea, ha dado por resultado lo siguiente: el público prefiere la canción sentimental. La melodía, al ritmo. Valora más la música que la letra. Las canciones que más han gustado han sido las griegas y, en segundo lugar, las españolas. Sus cantantes predilectos son: Nana Mouscouri, Aleco Pandas, José Guardiola, Ramón Calduch y Elder Barber.



Carta abierta al Sr. D. Luis Ezcurra

Director de Radio Nacional en Barcelona

Muy señor nuestro:

Nos ha gustado el II Festival de la Canción Mediterránea, el cual, en el corto espacio de un año ha logrado, bajo su dirección, transformarse en una manifestación musical de altura. Queremos felicitarle por tal motivo.

Sabemos que es usted un hombre al que no le hacen mella los halagos (no vamos a hacérselos), abierto a las sugerencias, por lo que vamos a exponerle brevemente, por su tiempo y nuestro espacio, ciertas observaciones, esperando puedan ser útiles:

1.º No nos ha gustado el escenario. Es cierto que se han conseguido grandes mejoras sobre el del pasado año, pero aún se pueden lograr más. El salón del Palacio Nacional requiere más grandiosidad.

2.º El sistema de iluminación empleado, molesta enormemente al público, restándole el recogimiento necesario para seguir con gusto las actuaciones. ¿No habría alguna posibilidad de aunar las exigencias de las cámaras de TV y el bienestar del público? ¿Hasta qué punto se le debe preferencia al telespectador sobre el público que ha pagado una entrada para ver bien y con comodidad el Festival? Estamos seguros que usted sabrá hallar la mejor de las soluciones y que el próximo año podremos seguir con más gusto e interés, si cabe, que este año, el III Festival de la Canción Mediterránea.

Estamos seguros que usted no se molestará por nuestras sugerencias. Aprovechamos esta ocasión para poner a la disposición del III Festival todos nuestros servicios.

GLORIA PASIAS LOMELINO
Directora de MUSICA Y CANCIONES

Elia Fleta.
Cantante.



1.ª Entre alegre y sentimental. Si es alegre, entra en seguida dentro del alma, pero la nota sentimental hace muy bonito en una canción.

2.ª Las dos me gustan mucho y no sabría decir cuál de las dos me gusta más que la otra. También me gusta mucho el jazz.

3.ª Me fijo más en la música, aunque la letra es importantísima, ya que si es muy mala, echa a perder toda la canción.

4.ª Me ha gustado mucho el bolero «Oscura».

5.ª Esto ya es más difícil de contestar. Me ha gustado mucho, la griega Nana Mouschouri, Nella Colombo y Jimmy Fontana.

Ketty Juvé.
Estudiante de Peritaje Mercantil.

1.ª La canción sentimental es la que más me gusta por mi carácter romántico, y porque es la única que es capaz de hacerme sentir algo profundo.

2.ª Las dos indistintamente. La melódica por las razones expuestas anteriormente y la rítmica porque sirve de diversión.

3.ª Me fijo en la música sobre todo; la letra es el acompañamiento de la música en una melodía.

4.ª «Tha Klepso»...

5.ª Alecos Pandas.

Angel Andrade.
Empleado.

1.ª Me gustan las canciones alegres porque van más acordes con estos tiempos.

2.ª Melódica; porque a mí me parece que tiene más sentido musical.



Eladio Huguet.
Estudiante de Derecho.

1.ª Prefiero la canción alegre, que sea ligera, atractiva, pero que a la vez nos hable un poco, nos diga algo a nuestro sentimiento, sin

3.ª Me fijo mucho más en la música; yo creo que una canción es más música que letra. Es decir, que hay canciones que aun con una letra pobre, gustan por su musicalidad.

4.ª «Viento del sur».

5.ª Elder Barber.

Luisa Villasca.
Panadera.

1.ª Indudablemente, prefiero la canción con un tema alegre.

2.ª Prefiero la canción melódica, porque soy muy romántica.

3.ª Me fijo más en la letra. Para que me guste una canción he de saber lo que dice o quiere decir.

4.ª «Mi pequeña».

5.ª Claudio Villa.

Lolita Peso.
Modista.

1.ª Prefiero la sentimental porque es la que más siento, la que entra en mi corazón con más fuerza.

2.ª Me gusta más la canción rítmica. Es mucho más divertida y a mí me gusta mucho bailar.

3.ª Me fijo más en la música. La letra es secundaria.

4.ª «Tu, di chi sei?».

5.ª Ramón Calduch.



Antonio Chaparro.
Director de una fábrica.

1.ª El tema que más me gusta es el sentimental.

2.ª La canción melódica creo que es más perfecta que la rítmica.

3.ª En la música.

4.ª Xipna Aghapi Mou.

5.ª Nana Mouschouri.

que llegue a impresionar demasiado.

2.ª Me gusta más la canción melódica, ya que si es buena, y tiene melodía lleva ya un ritmo.

3.ª Me fijo en las dos cosas. Ahora bien, creo que la letra ha de estar al servicio de la música. Por eso es canción y no poesía.

4.ª Yo votaré por «El gorrión».

5.ª Me han gustado muchos. Es muy difícil decir cuál ha sido el que más me ha gustado de todos. Allecos Pandas tiene una voz magnífica. Lucien Lupi también me ha gustado mucho. Hay que ver con qué expresión canta y dice. Además vive constantemente la melodía que interpreta.

compositores

EN GRECIA SE CANTA «MALAGUEÑA»

Durante los días que ha durado el Festival hemos tenido varias ocasiones de tratar con el señor Takis Cambas, representante y «cuidador», si así puede decirse, de las dos estretrallas griegas del Festival. El señor Takis, que posee una de las más importantes agencias artísticas de Atenas, nos ha hablado largamente de la música griega y de la música en Grecia.

Estamos en un momento en el que parece que la canción italiana, tal como antes le había sucedido a la canción francesa, está pasando. Pierde puntos en la cotización internacional, mientras que, no sabemos por qué extrañísimo fenómeno, la canción griega, que hasta la fecha no había contado, empieza a subir.

Parte de este cambio quizá se deba a un film (bastante malo por cierto, «Boy in a Dolphin») que interpretó Sofia Loren y que fué enteramente rodado en Grecia. Unas canciones típicas, fue-

mientras me cobijaba de la lluvia debajo de un balcón. Se la di a estrenar a Calduch porque creía que le iba bien, a pesar de que me dijeron que la guardara para un festival. Yo creía que era demasiado simple para ello y, sin embargo, gusta muchísimo, tanto a los intérpretes como al público. Y «Una casita» gustará a los que saben muchísimo de música, por su simplicidad, y al público que no sabe, pero que se guía por intuición, también, por su sabor popular.

—¿Cuánto tardó en componer «Caminito del alma»?

—No lo sé. La ideé entre marzo y abril.

—¿Ha conquistado muchos premios?

—Varios; 4 ó 5.

—¿Qué nos quiere decir con «Caminito del alma»?

—Que todo lo que se va a encontrar en mi camino, va a ser alegría y amor.

—Su trabajo actual, ¿cuál es?

—Compositor y pianista.

—¿Dónde estudió piano?

—En el Conservatorio Superior Municipal de Barcelona.

—¿Los mejores cantantes españoles para usted?

—José Guardiola, por su musicalidad; Juan Carlos Monterrey, por su arte; Ramón Calduch, por



ron posiblemente el comienzo. Y ahora, una melodía «Los niños del Pireo», ha cautivado la atención mundial.

El señor Cambas nos cuenta que en su país, a pesar de todas las corrientes, lo que impera es, nada menos que, la canción española. Tiene allí una aceptación total y «La barca» o «Malagueña» son números de una popularidad inigualable.

Los cantantes, tienen en su repertorio varias canciones españolas que el público les pide siempre con insistencia. Es cierto modo, lo español, tiene en Grecia carta de ciudadanía.

MUSICA Y CANCIONES saluda desde sus páginas a Takis Cambas embajador de la canción griega en España.

su estilo, y Vic Balaguer, por haber conseguido adaptarse al estilo que hoy domina.

—Para que un compositor sea bueno, ¿qué tiene que tener?

—Un gran entusiasmo, amor a la música y técnica.

—¿Quiénes son los mejores compositores, «entre otros»?

—Pues sí, entre otros, José Solá y Algueró. Y también García Segura.

—¿Qué le parece el sistema de votación adoptado?

—Me es igual uno que otro. Me hago cargo que es muy difícil acertar con el gusto del público.

Cuando de verdad se sabe cual es la mejor canción es después del Festival.

—Pero, ¿cuál le parece la mejor forma de votar, o de clasificar unas canciones?

—Nunca me he parado a pensarlo. Es algo muy complejo. Quizá el primer fallo resida en la eliminación previa por la comisión seleccionadora.

Es una sugerencia que merece pensarse.

CARLOS CARRERO

NOTA: Por exceso de material continuaremos estos reportajes en próximo número.

Una pausa...

El mundo gira y nuestra cámara capta

CARY GRANT ha declarado a la Prensa que está locamente enamorado de su ex esposa Betsy Drake, de la que se divorció hace unos dos años. «La reconquistaré a toda costa» ha dicho a los periodistas. Betsy conoció a Cary Grant en Londres, en el 1948, y le inició en la práctica del budismo y del yoga. Quizás Cary se sienta bajo de forma...

DIRK BOGARDE, el artista y cantante inglés, se ha visto obligado a cambiar de residencia. Muy cerca de su casa se instaló un colegio de señoritas que no dejaban al astro ni un momento de paz, con sus múltiples demandas.

FRANK SINATRA, según los datos estadísticos de una importante agencia americana, es propietario de cuarenta y nueve restaurantes distribuidos en toda la Unión. Y todos estos establecimientos están especializados en la cocina italiana.

Aquí Paris

SIMONE SIGNORET ya tranquiliza por la conducta de su marido cerca de la actriz Marilyn Monroe, tiene nuevos motivos de preocupación. Muy en breve, deberá comparecer ante un tribunal parisino acusada de actividades revolucionarias. Por lo visto, conjuntamente con otros artistas ha firmado un manifiesto contra la guerra de Argelia.

YVES MONTAND ha empezado hace unas semanas el rodaje del film «¿Le gusta a usted Brahms?», sobre la novela del mismo título de Françoise Sagan. En sus ratos li-

bres, Yves prepara un nuevo recital que incluirá en su ya muy amplio repertorio.

ANETTE Y ROGER VADIM que hace poco estaban tramitando su separación, han decidido continuar viviendo juntos. Tan importante cuestión la decidieron a la salida de un local nocturno en el que trabajaba Gilbert Becaud. «Nunca he sido tan feliz como en este momento» declaró Roger. Ventajas de la buena música...

GILBERT BECAUD ha enviado a Edith Piaf un cheque por valor de dos millones de francos. Edith



no está aún restablecida de su prolongada enfermedad y a pesar de sus éxitos no cuenta con una posición económica muy desahogada.

Aquí Roma

VIRGINIA MAYO, a la que hace bastante tiempo no vemos en nuestras pantallas, ha llegado a Roma después de una breve estancia en Londres. La estrella rodará en la capital italiana un film titulado «La revuelta de los mercenarios».

Ramón Calduch con acompañamiento de Orquesta, ha grabado «Oración», «Libro abierto», «Viento del Sur» y «El album de fotos». (EMGE 71399).

Las deliciosas Hermanas Allegue, con acompañamiento de orquesta, cantan: «Oración», «A cosa serve il cuore», «Diavolo» y «Tu di chi sei». (EMGE 71401).

Rudy Ventura y su conjunto en «Diavolo», «Caminito del alma», «S.O.S. amor» y «El gorrión» (EMGE 71400).

El Cuarteto Soroak, con acompañamiento rítmico, han grabado «S.O.S. amor», «Tu, tu, tu», «Ciao, ciao mi amor» y «Yo tranquilo». (EMGE 71402).

Las Hermanas Serrano han grabado, en español, los dos primeros premios del II Festival de la Canción Mediterránea: «Xipna aghapi mou» (Despierta mi amor), «Tha klepso dio triantafila» (Dos rosas te robaría) y además «Ciao, ciao, mi amor» y «S.O.S. mi amor». (7 EPL 13.498).

José Guardiola interpreta los números del Festival: «Diavolo», «Tu calle», Caminito del alma» y «Oración» (7 EPL 13.494).

Los Javaloyas, cinco voces prodigiosas, han grabado: «Mi pequeña», «El gorrión», «El album de fotos» y «Caminito del alma». (Belter 50.355).

Del II Festival de la Canción Mediterránea canta Dodó Escolá «Yo tranquilo» y «S.O.S. amor» y en el mismo disco Luis Olivares canta «Caminito del Alma» y «Tu calle», acompañados por la Orquesta Florida. (Belter 50.360).

Jimmy Fontana y Paula en un mismo disco interpretan: «Diavolo», «S.O.S. amor», «A

cosa serve il cuore» y «Ciao, ciao mi amor» (Belter 50.356).

En un solo disco tiene usted reunidos los grandes «éxitos del Festival del Mediterráneo: «Diavolo» y «A cosa serve il cuore» por



Jimmy Fontana; «Ciao, ciao mi amor» por la inigualable Paula; Dodó Escolá va tranquilo con «Yo tranquilo» y «S.O.S. amor»; Los Javaloyas en «Mi pequeña», «El gorrión» y «El album de fotos»; la Orquesta Florida, cantando Luis Olivares ha grabado: «Tu calle» y «Caminito del alma». (Belter 10.105).

entre nosotros

A Claudio Villa le querían descalificar por haber permanecido más tiempo del reglamentario en el escenario para así forzar al público a aplaudirle más.

Los organizadores no han dejado cantar juntos en un mismo plano a José Guardiola y a sus colaboradoras, las hermanas Allegue, porque haría demasiado bonito y podría influenciarse, inclinándose a su favor.

La T.V.E., que el año pasado sancionó a José Guardiola, ha pasado este año su actuación por alto, por causa de una avería, que se arregló al tiempo que tenía que actuar Dodó Escolá. ¡Que suerte tiene siempre, Dodó!

A Gino Latilla le hicieron cantar cuando el público estaba aún entrando y las luces no estaban aún dispuestas. El se negaba, pero... Sólo pudo conseguir volver a actuar cuando el público ya había llegado en su totalidad y las luces estaban como debían estar. A pesar de ello cosechó más aplausos que Jimmy Fontana con la misma canción, «Diavolo».

Un crítico de toros, quizá reseñaría así el resultado de la votación clasificadora en la primera sesión del Festival.

798 votos, «Mi pequeña». (Pitos y palmas).
472 votos, «S.O.S. amor». (Aplausos).
432 votos, «Xipna». (Ovación).
Cuarta, «Viento del sur». (Aplausos).
Y quinta, «Diavolo». (Aplausos).

La verdad es que no parecía que aplaudieran 798 pares de manos a la canción cantada por Claudio Villa. Quizá es que ya estaban cansados de haber aplaudido a su actuación durante un minuto ininterrumpido. O quizá que ya había otras 798 bocas que silbaban.

El que «Diavolo» sólo obtuviera 261 votos nos hace pensar que cuando fué interpretada, sólo había en el Palacio 261 personas.

Nana Mouschouri se mereció la ovación que se tributó a su canción. Lo que no se mereció fué el sofoco que se llevó. Aunque al final estuvo tan risueña pensando en la Gran Final del domingo.

Diálogo entre dos jovencitas:
—¡Oye! ¿a quién vas a votar tú?
—Al griego, que está como un tren.

Lo que el público no vió ni oyó

Si, señores, esto ha ocurrido en el II Festival de la Canción Mediterránea. Fíjense bien, de la CAN - CI - ON.

Es muy curioso advertir que «Mi pequeña», la canción que ha obtenido el tercer puesto, fué aplaudida durante 10 segundos interpretada por Jimmy Fontana, mientras que interpretada por Claudio Villa fué aplaudida durante un minuto ininterrumpidamente.

Volvemos a insistir que, aunque ustedes no se lo crean, ocurrió en el Festival de la CAN - CI - ON Mediterránea.

Otra vez al ser dada la clasificación de «Mi pequeña», al igual que en la primera sesión, fué tan aplaudida como silbada.
¿Qué será?

Y lo curioso, o lamentable, es que lo mismo ocurrió cada vez que Claudio Villa salió a cantar.
¿Qué será? ¿No estábamos en un Festival de la CAN - CI - ON?

CLIXELÉ
Rambla Cataluña, 13 - Teléfono: 22 47
Barcelona

Algueró

Barquillo, 49 - Madrid

QUICAR

Jerez de la Frontera

Manhatta

Av. Generalísimo Franco, 490 - Ba

RADIO MORANC

Independencia, 3 - Zará

II Festival de la Canción Mediterránea



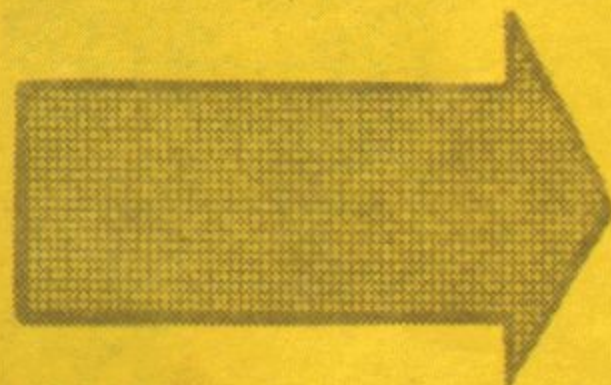
NANA MOUSCHOURI



ALECO PANDAS



NELLA COLOMBO



EL MOMENTO CUMBRE DEL FESTIVAL. — El fotógrafo de «MUSICA Y CANCIONES» supo captar, en una exclusiva para nuestra revista, el momento más importante del Festival, en el que don Luis Ezcurrea, Director de Radio Nacional y T.V.E., rodeado de sus colaboradores, decidieron cambiar el sistema de votación.

El hecho ocurrió la noche del día 24, cuando el público hubo abandonado el Palacio Nacional de Montjuich. En la fotografía, parapetados tras una silla y una urna, don Luis Ezcurrea, Juan Manuel Soriano y el señor Viñas... desbaratan el complot de las entradas compradas.

La fotografía de la derecha es una vista general de la animación que reinaba en el recinto destinado a los intérpretes. Los «beneficiados» por la decisión...



JOSE GUARDIOLA



JIMMY FONTANA

«Nadie podía imaginar que el II Festival de la Canción Mediterránea, en el corto espacio de un año, apenas recién nacido, adquiriera la importancia y la calidad que ha demostrado tener.»

«La calidad de las canciones, salvo excepciones que siempre las hay, ha sido buena, los intérpretes que han intervenido eran, en general, de primera fila y la organización eficiente.»

«...Nuestro mayor deseo es que los Festivales venideros de la Canción Mediterránea, se mantengan en esta línea de honestidad, organización y calidad.»

AÑO I N.º VIII - 5 DE OCTUBRE DE 1960

BARCELONA - MADRID